

Editorial



2011 a été une année extrêmement fructueuse et active pour TRAXON Europe dans le contexte d'un environnement économique riche en défis. Nous prenons le départ de la Nouvelle Année avec une position amplement renforcée. CHAMP Cargosystems a fait l'acquisition des parts que Lufthansa Cargo et Air France, nos anciens propriétaires, détenaient dans TRAXON Europe. Nous sommes certains que nous continuerons à apporter à nos clients un service au plus haut niveau. Notre portefeuille commun de produits constituera un fondement puissant pour améliorer votre compétitivité.

TRAXON Europe a mis différents événements à profit au cours de l'année pour nouer des contacts avec des clients potentiels et s'entretenir avec ses clients et partenaires provenant de tous les points du globe. Avec l'eTracker, nous souhaitons vous tenir au courant de notre activité, vous parler de nos nouveaux clients, de notre personnel et des développements de la société, comme de la nouvelle certification du CDMP de TRAXON. Nous souhaitons vous remercier de votre soutien constant.

Meilleurs vœux de fin d'année à vous tous !



Felix Keck, Managing Director TRAXON Europe

TRAXON Solutions

Amélioration continue de la qualité avec le CDMP de TRAXON

Dans le turbulent environnement économique actuel, la qualité du service et l'efficacité en termes de coûts sont plus importants que jamais pour l'ensemble des acteurs de la chaîne logistique du fret aérien.

Hugo Coursière, Head of Office Management Et Services, est responsable entre autres de la gestion des processus chez TRAXON Europe. Avec SK Lee, Competence Center Manager CDMP et Cargo 2000, il a bien voulu donner récemment quelques informations à eTracker après la nouvelle certification de la solution CDMP de TRAXON.

Quelle importance revêt la qualité pour TRAXON Europe ?

Coursière : Elle est une préoccupation essentielle pour chacun des employés de TRAXON Europe. Nous nous efforçons en permanence d'améliorer nos capacités EDI, notre gamme de produits et nos services à la clientèle.

Dans le cadre de ce processus d'amélioration continue de la qualité, nous avons fait à nouveau certifier notre produit TRAXON CDMP en septembre 2011 par l'organisation IATA Cargo 2000. TRAXON Europe apporte un soutien actif à l'initiative de gestion de la qualité IATA Cargo 2000 depuis sa création.



De gauche à droite : Lothar Moehle (Regional Director EMEA, Cargo 2000), SK Lee (Competence Center Manager CDMP et Cargo 2000, TRAXON Europe), Oliver Neerfeld (Head of Competence Centers, TRAXON Europe), Mattijs Brink (Senior Vice President Sales & Distribution, Air France KLM Cargo et membre du Conseil de Cargo 2000).

améliorations des processus. Lufthansa Cargo, Air France KLM Cargo, Martinair Cargo, AirBridgeCargo tout comme Agility, SDV et Yusen Air & Sea, font par exemple partie des sociétés qui utilisent nos solutions Cargo 2000.

Comment la solution TRAXON CDMP contribue-t-elle à améliorer la qualité ?

Lee : Le Cargo Data Management Portal de TRAXON (portail de gestion des données de fret) fournit un outil permettant de mesurer les KPI (indicateurs clés de performance) qui ont été définis par l'initiative IATA Cargo 2000. Par ailleurs, les données peuvent être directement intégrées dans le système informatique existant d'une compagnie aérienne. La compagnie aérienne dispose par conséquent d'une application facile à utiliser pour détecter les erreurs, lancer des améliorations de processus, poursuivre plus aisément la standardisation des processus de travail et en mesurer les résultats.

Le temps et l'argent consacrés au suivi manuel détaillé des expéditions de fret aérien et au traitement des irrégularités en sont réduits. Le personnel dispose d'une meilleure vue d'ensemble de son travail et se trouve en mesure de mieux le planifier.



Flux d'information via TRAXON CDMP

Coursière : En outre, les compagnies aériennes, leurs partenaires et leurs clients qui utilisent TRAXON CDMP bénéficient d'une meilleure transparence de la chaîne logistique. La satisfaction du client augmente du fait d'une meilleure performance des services.

M. Lee, que signifie CDMP ?

Lee : CDMP signifie Cargo 2000 Data Management Platform. TRAXON CDMP est une plate-forme Internet qui a été créée pour soutenir l'initiative IATA Cargo 2000. Elle répond aux besoins en amélioration de la qualité des processus opérationnels internes. Cargo 2000 est un système de gestion de la qualité destiné à l'industrie mondiale du fret aérien. L'objectif est de mettre en place des processus qui s'appuient sur des standards de qualité mesurables et donc d'améliorer l'efficacité du fret aérien.

Les compagnies aériennes sont actuellement confrontées à une baisse des volumes de fret et à de faibles marges. Sont-elles encore disposées à investir dans des systèmes pour des améliorations de la qualité ?

Coursière : Oui, elles le sont. Parce qu'elles peuvent de la sorte accroître leur rentabilité et faire des économies grâce aux

Y a-t-il d'autres avantages dont bénéficient les compagnies aériennes utilisant TRAXON CDMP ?

Lee : Les fonctionnalités de TRAXON CDMP peuvent être étendues si on les combine à notre TRAXON Web Frontend. Cela ouvre des possibilités sophistiquées de suivi basées sur les données CDMP. L'application Track & Trace est intégrée dans la propre page web de la compagnie aérienne à l'aide d'un i-frame. Elle fournit les statuts visuels de toutes les étapes Cargo 2000 et des irrégularités sur le trajet vers un client de la compagnie.

Comment TRAXON fait-elle la promotion de son produit TRAXON CDMP ?

Lee : TRAXON Europe propose des webinaires aux compagnies aériennes et aux agents de fret pour les initier au concept Cargo 2000 et pour montrer aux sociétés comment déployer les possibilités de la solution TRAXON CDMP dans leur propre entreprise. Qui plus est, nous participons activement aux manifestations IATA/Cargo 2000 telles que le Cargo 2000 track pendant le World Cargo Symposium (WCS) de cette année. Nous ferons également la promotion de nos solutions d'optimisation de la qualité au WCS 2012.

[TRAXON Cargo Data Management Portal \(CDMP\)](#)
(Portail de gestion des données de fret TRAXON CDMP)

[TRAXON Cargo Management \(TCM\)](#)
(Gestion du fret TRAXON TCM)

[TRAXON CDMP Case Study](#)
(Étude de cas TRAXON CDMP)

TRAXON Customer News

Turkish Airlines accroît ses capacités de fret électronique

La division fret de Turkish Airlines a récemment étendu l'accord de partenariat stratégique avec TRAXON Europe.

Turkish Cargo, la division fret de la compagnie nationale turque, a prolongé de trois nouvelles années son contrat EDI avec TRAXON et a élargi l'objet du contrat, qui couvre à présent la messagerie FHL (LTA de groupage, House Air Waybill) pour tous les clients. La messagerie FHL est l'une des exigences du système européen de contrôle des importations ICS, qui est obligatoire depuis le début de l'année.

Le contrat fait accéder Turkish Airlines au réseau de TRAXON Europe à travers le monde et couvre les applications e-booking, transfert des données de LTA, informations de statut et LTA de groupage (House Air Waybill). L'objectif est un échange de messages stable entre les partenaires logistiques et le transporteur de fret aérien. Le réseau TRAXON donne au transporteur national turc les moyens d'exercer ses activités avec l'ensemble de ses partenaires logistiques et industriels sur une seule plateforme standardisée en recourant aux services de messagerie d'hôte à hôte (EDI).



Serdar Demir, Manager Cargo Handling Contracts chez Turkish Airlines Cargo

Utiliser moins de papier

« La coopération avec TRAXON nous aide à poursuivre la rationalisation des processus, à simplifier les opérations et à atteindre une efficacité accrue à coûts réduits. La messagerie EDI est une condition préalable importante pour faire avancer la cause de la dématérialisation dans le fret aérien. Les services électroniques proposés par Turkish Cargo simplifient la journée de travail d'un agent de fret aérien », explique Serdar Demir, Manager Cargo Handling Contracts chez Turkish Cargo.

« TRAXON fournit des services EDI à Turkish Cargo depuis 1999. L'élargissement et l'extension du contrat confirment que nous proposons des solutions attrayantes et que nous répondons aux besoins de nos

clients. Effectivement, nous n'avons cessé d'enrichir notre offre de [services EDI](#) par de nouvelles fonctionnalités qui la rendent à la fois innovante et éprouvée dans la pratique. Ce nouveau contrat avec le transporteur national renforce considérablement notre position sur le marché turc », déclare René Kircil, Senior Area Manager Sales chez TRAXON Europe. « L'e-freight supprime les coûts de l'impression, du maniement et du traitement des documents papier. Il contribue à réduire les temps d'attente dans le traitement du fret, réduit les erreurs et accroît la productivité. »

TRAXON Company News

TRAXON Europe fait désormais partie de CHAMP Cargosystems



TRAXON Europe fait désormais partie de CHAMP Cargosystems
De gauche à droite : Felix Keck, Managing Director de TRAXON Europe, John Johnston, CEO de CHAMP Cargosystems

TRAXON Europe a récemment été acquise par CHAMP Cargosystems. La transaction conclue entre CHAMP, Lufthansa Cargo et Air France fait naître un puissant portefeuille commun de solutions qui donnera un coup d'accélérateur aux initiatives telles que e-freight, Cargo 2000 et à la compatibilité des règles douanières au niveau mondial. D'importants effets de synergie sont également escomptés.

« L'association entre les solutions logicielles de CHAMP et le vaste réseau de TRAXON débouchera sur la plus importante gamme de logiciels et de services de distribution disponibles sur le marché », déclare John Johnston, CEO de CHAMP.

« Les portefeuilles de produits de TRAXON et de CHAMP de même que les objectifs stratégiques sont complémentaires. CHAMP s'est positionnée avec succès sur le marché du fret aérien avec des

systèmes opérationnels. TRAXON s'est concentrée sur les services de communication. Nous souhaitons l'une et l'autre fournir un service optimum à l'industrie du fret aérien », ajoute Felix Keck, Managing Director de TRAXON Europe.

« La gamme des solutions de fret électronique aérien que nous offrons parallèlement fournit des avantages évidents aux clients des deux sociétés et au marché du fret aérien à une échelle plus large. Je suis convaincu qu'ensemble, nous développerons et lancerons sur le marché avec davantage d'efficacité de nouvelles solutions innovantes qui renforceront la productivité et la performance de nos clients », dit Felix Keck.

Forum TRAXON à Casablanca

Au mois d'octobre, TRAXON Europe a organisé à nouveau un forum TRAXON à Casablanca, Maroc. L'objectif était de promouvoir l'initiative IATA e-freight dans la région. Au cours de l'événement, TRAXON a présenté son important portefeuille e-freight avec des produits tels que [TRAXON Line](#), [eCargo Pouch®](#) ainsi que les différentes solutions [Air Cargo Customs](#). Quelque 38 agents de fret, agents de maintenance au sol et représentants de compagnies aériennes ont assisté à la manifestation. Le Forum était organisé en coopération avec Royal Air Maroc (RAM) et IATA Maroc. La compagnie RAM a l'intention de faire démarrer les expéditions e-freight en 2012. Tous les participants, intervenants et invités se sont réjouis de la qualité et de l'animation du débat sur le fret électronique.



Présentation de TRAXON Europe lors du Forum TRAXON au Maroc

TRAXON a sponsorisé la réunion C2K WG à Francfort

Les membres de l'initiative IATA Cargo 2000 se rencontrent régulièrement tous les six mois pour s'entretenir sur les améliorations des processus et les défis à relever, pour évaluer les progrès accomplis et développer de nouvelles idées. La dernière réunion du groupe de travail s'est tenue du 1er au 3 novembre à Francfort/Main dans le périmètre de l'aéroport et a été sponsorisée par TRAXON Europe et

Swissport. Elle a rassemblé 64 personnes provenant de 39 sociétés, parmi lesquelles des compagnies aériennes, des agents de fret, différents acteurs du fret aérien, des sociétés de transport routier et des fournisseurs de services électroniques. [TRAXON Europe](#) apporte un soutien actif à l'initiative de gestion de la qualité IATA Cargo 2000 depuis sa création.

Table ronde TRAXON @ e-freight à Zurich

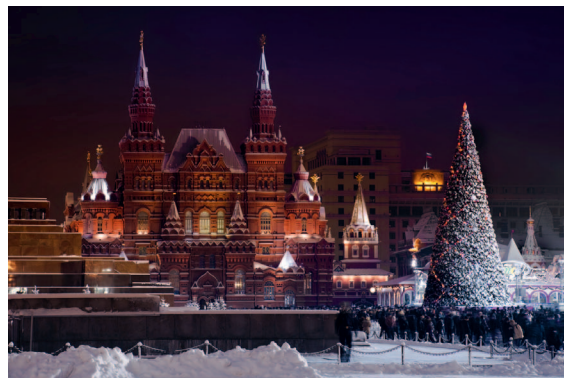
« Faire entrer le fret aérien dans le XXIème siècle », tel était le thème de la table ronde sur le fret aérien organisée le 22 novembre à Zurich par Swiss WorldCargo et Lufthansa Cargo. TRAXON Europe en était l'un des sponsors et y a présenté sa solution [eCargo Pouch®](#). Celle-ci a rencontré un très vif intérêt.

Tous les aéroports suisses sont entre-temps prêts pour le fret électronique. 58 destinations à travers le monde dans le réseau Swiss WorldCargo et 120 dans celui de Lufthansa le sont également. Les leaders mondiaux parmi les agents de fret aérien ont signé des accords sur les LTA électroniques avec Swiss WorldCargo et Lufthansa Cargo. Toutefois, la pénétration des FWB en Suisse demeure faible, et 25 % des FWB sont entachées d'erreur. Les discussions entre les participants à la table ronde ont montré que les besoins en matière de fret électronique ont besoin d'un encouragement plus énergique en Suisse à l'intention de tous les acteurs de la chaîne de transport du fret aérien. Par ailleurs, le nouveau groupement d'intérêt Airfreight IG AirCargo Suisse devrait jouer le rôle d'un moteur puissant sur la voie de la dématérialisation des opérations de fret, ceci en coopération étroite avec l'IATA.

Choses à savoir :

En Russie, Grand-père Gel apporte les cadeaux

En Russie, le Grand-père Gel ou Ded Moroz (en russe : Дед Мороз, diminutif : Dedushka Moroz) et sa petite-fille la Fée des neiges ou Snegurochka (en russe : Снегурочка), distribuent des cadeaux aux enfants la veille du Nouvel An. Nous avons demandé à notre collègue Reinhard Schöler, Area Manager Sales, de nous en dire un peu plus sur cette coutume russe.



La Place Rouge à Moscou en hiver avec son arbre de Noël

Reinhard, qui a créé le personnage de Ded Moroz ?

Ded Moroz est un personnage de contes de fées que l'on peut faire remonter à la mythologie slave préchrétienne. Les Slaves adoraient la nature, c'est pourquoi de nombreux personnages sont liés à la nature dans les contes et légendes russes. À l'origine, Ded Moroz était en quelque sorte la personnification de l'hiver.

Pourquoi vient-il la veille du Nouvel An ?

Pendant des siècles, c'est Saint-Nicolas qui apportait des cadeaux aux enfants russes à Noël. Cela vous intéressera peut-être de savoir que l'église orthodoxe russe ne fête pas Noël le 25 décembre mais treize jours après le Noël occidental, le 7 janvier, en conformité avec l'ancien calendrier julien.

Toutefois, lorsque les communistes prirent le pouvoir en 1917, ils bannirent Noël et les autres célébrations religieuses. Mais comme les gens ont besoin de festivités, ils remplirent le vide avec le personnage mythique de Ded Moroz et déplacèrent le jour des offrandes au Nouvel An. Ils créèrent ainsi une nouvelle tradition séculière.

Ded Moroz offrait en général ses cadeaux lors de cérémonies organisées dans les jardins d'enfants et les écoles, ou dans le cadre de représentations de cirque pendant la période du Nouvel An. De cette manière, les cadeaux étaient standardisés et tous les enfants se sentaient égaux.

Est-ce que cette tradition s'est maintenue dans l'ère post-communiste ?

Oui, tout à fait. Un certain nombre d'organismes proposent des visites de Ded Moroz dans les familles et les bureaux. Dans ce dernier cas, il est possible de choisir des cadeaux spécifiques pour certains participants. Quand une visite de Ded Moroz ne peut pas être organisée, les cadeaux sont souvent placés au pied d'un arbre du Nouvel An.

Mais l'aspect traditionnel de Grand-père Gel a changé depuis les années 1990 sous l'influence d'Hollywood. Grand-père Gel est à présent représenté avec une longue barbe blanche. Il a troqué son manteau gris de glace par un manteau rouge. Et il utilise des rennes pour tirer son traîneau peint de couleurs vives (appelé troïka) au lieu d'un attelage de chevaux blancs. Il ressemble de plus en plus au Santa Claus américain. Néanmoins, il entre dans les maisons par la porte et non par la cheminée.

Qui est son auxiliaire ?

Sa petite-fille Snegurochka, Petite neige ou la Fée des neiges, qui est un autre personnage de conte russe. D'après la mythologie, elle est la fille de la Fée du printemps et de l'Hiver. Elle est en général représentée sous les traits d'une jeune et jolie fille à la longue chevelure blonde. Il existe un grand nombre d'histoires, de pièces de théâtre, d'opéras et de poèmes sur ce personnage très populaire.

Est-ce que le Grand-père Gel est également connu dans d'autres pays d'Europe orientale ?

Cette figure mythique est populaire dans tous les pays slaves. En Lituanie, il s'appelle Senis Šaltis, en Estonie Näärivana.

Ces fêtes où l'on offre des cadeaux sont-elles l'occasion de prendre des vacances ?

La plupart des gens dans la CEI et dans les États baltes prennent leurs vacances en janvier, en général du Nouvel An au 15 janvier et souvent même plus longtemps. Ceci s'explique par le fait que la fête religieuse de Noël suit les célébrations du Nouvel An. Si vous voulez aller en Russie pour affaires, évitez le mois de janvier.



Les personnages du Noël russe Ded Moroz (Grand-père Gel) et Snegurochka (Fée des neiges)